

TRANSYLVANIA, FRA 2005, r. Tony Gatlif (103 minut, francouzsky, rumunsky, anglicky / české titulky). Francouzka Zingarina přijíždí do Transylvánie, aby tu našla svého z Francie vystěhovaného milence. Když jej najde, zjistí, že neodešel kvůli úřadům, ale kvůli ní. Žalem se protančí k muži stejně osamělému a zůstane v Transylvánii, kde objevila nové možnosti života - stala se cikánkou. – Režisér Tony Gatlif [Exil (2004), Gadjo dilo (1997)] točí už třicet let filmy o Romech a doufá, že tento už bude pochopen. I tento Gatlifův snímek je plný temperamentu, barevnosti a hlavně živelné hudby. **TRANSYLVANIA, FRA 2005, dir. Tony Gatlif (103 minutes, French, Romanian, English version / Czech subtitles).** A French woman Zingarina comes to Transylvania to find her lover, expelled from France. But she finds him only to learn that it was not because of the authorities that he had left but because of her. Through her sorrow she dances to a man as lonely as herself and stays in Transylvania, where she has discovered new ways of life – she becomes a gypsy. Director Tony Gatlif [Exile (2004), Gadjo Dilo (1997)] has been making films about gypsies

for over thirty years now, hoping that this one will finally be understood. The film Transylvania is again full of temperament, colours and most of all of raucous Romanian music.

PRAVIDLA LŽI, ČR 2006, r. Robert Sedláček (115 minut, česky). Dvanáct lidí se nechalo na rok dobrovolně zavřít na statku na Šumavě. Dobrovolně se zřekli svobody, manuálně pracují, panuje rovnoprávnost a přísná pravidla. Když je ale někdo poruší, rozvrátí všechno a ohrozí všechny. Když mezi ně přijde někdo nový a když si někdo vzpomene, že jedna smrt tam venku byla vražda... **RULES OF LIES, CZ 2006, dir. Robert Sedláček (115 minutes, Czech version).** Twelve people let themselves be closed in a farm in Šumava. From their will they gave over freedom, commit themselves to manual work, ruled by equality and tough rules. But when someone breaks them, everything is disrupted and all are endangered. And when someone new comes to join them, and when someone remembers that one death there outside was actually a murder...

SHORTBUS, USA 2006, r. John Cameron Mitchell (102 minut, anglicky / české titulky). Sexu se můžete bát, ale nikdy před ním neutečete. Komédie zasazená do bohémského a sexuálně otevřeného centra New Yorku je poskládaná z příběhů sedmi lidí, kteří se potýkají se svými sexuálními a milostnými vztahy v undergroundovém klubu Shortbus. Film ukazuje možné způsoby, jak najít odpovědi na stále se vracející otázky; jak milovat a být milován. Jak být šťastný... **SHORTBUS, USA 2006, dir. John Cameron Mitchell (102 minutes, English version / Czech subtitles).** You may be afraid of sex, but you can never escape it. A comedy set in the bohemian and sexually open centre of New York, compiled from the stories of seven different people, all of whom struggle with their sexual and love relationships in the Shortbus underground club. The film shows various ways of answering the ever returning question: how to be happy? How to love and be loved?

KUPŘEDU LEVÁ, KUPŘEDU PRAVÁ, ČR 2006, r. Linda Jablonská (72 minut, česky / anglické titulky). Veškerý volný

čas tráví na akcích Komunistického svazu mládeže, nebo Mladých konzervativců, obdivují buď Václava Klause, Goerge Bushe, anebo Che Guevaru, Lenina, někdy i Stalina. Možná za pár let stanou ve vyšší politice a budou rozhodovat o našich osudech. – Linda Jablonská sledovala od 17. listopadu 2005 do června následujícího roku mladé zapálené komunisty a konzervativce. Soustředila se na několik konkrétních hrdinů z obou organizací a zajímala se o jejich způsob života a vidění světa. **LEFT, RIGHT, FORWARD, CR 2006, dir Linda Jablonska (72 min, Czech version / English subtitles).** They spend all their free time at Young Communists Party meetings or at the meetings of Young Conservatives. They admire Vaclav Klaus, George Bush, Che Guevara, Lenin or even Stalin. In a few years they might become politicians of greater importance and make suggestions concerning or fate. Since Nov. 17, 2005 until June 2006 Linda Jablonska documented young eager communists and conservatives. She focused on particular heroes in both organizations; she captured their way of living and views on the world.

PŮL ČTVRTÉ, ČR 2006, r. Tomáš Hodan (75 minut, ukrajinsky / české titulky). Jak se žije na Zakarpatské Ukrajině po pádu komunismu? Lidé se vrátili ke starému způsobu života, obnovili chlévy, začali znovu chovat krávy a pěstovat na malých políčkách brambory... Zastavil se tam čas, ale nikoho to netrápí, lidé přijímají svět takový, jaký je, a dokáží se z něj radovat. **HALF**

PAST THREE, CR 2006, dir. Tomas Hodan (75 minutes, Ukraian version / Czech subtitles). How is life in Carpatho-Ukraine after the fall of Communism? People started living in the old-fashioned way again. They renewed cowsheds, started raising cows, grow potatoes on small fields. Time stopped but that doesn't bother anyone. People accept the world as it is and enjoy it.

Kdyby se vám zezdalo, že už jste v kině Světozor všechno ochutnali, zkuste „našeho-vašeho“ kinokamaráda na Žižkově. Kino Aero servíruje od 8. do 12. prosince lahůdky čínské kinematografické kuchyně, které se uchytily na nejednom stole mezinárodních filmových festivalů. Přehlídkou s názvem Čínské hity vstupují do českých kin čtyři snímky: Cesta domů, Nikdo nesmí chybět (r. Zhang Yimou), Horská hlídka (Chuan Lu) a Šanghajské sny (r. Wang Xiaoshuai). Doprovodí je další snímky ve světě i u nás známých režisérů Zhang Yimou a Wong Kar Waie.



If you happen to feel you have already tasted all of Světozor, try out „our-your“ cinefriend in Žižkov. Kino Aero serves from Dec. 8 till Dec. 12 the delicatessen of the Chinese cinematic cuisine, that were appreciated on a number of film festivals' menus. The display entitled Chinese Hits will introduce into Czech cinemas four films: The Road Home, Not one less (dir. Zhang Yimou), Mountain Patrol (dir. Chuan Lu) and Shanghai Dreams (dir. Wang Xiaoshuai). These will be accompanied by other films already familiar by the directors Zhang Yimou and Wong Kar Wai.

PROGRAM 7. 12. – 20. 12. 2006
www.kinosvetozor.cz
 Vodňická 41 (pasaž Světozor)
 e-mail: info@kinosvetozor.cz
 tel.: 224 946 824
 Bar a pokladna kina
 otevírají denně v 10:30.
 The bar and the box
 office open at 10:30 am.



ČSOB
 Hlavní partner kina Světozor
 Pro bohatší život

KINOSVĚTOZOR
 arthouse
 ...jednička s hvězdičkou

FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK

7. 12. – 13. 12. SÓLOKAPR, USA / VB 2006, r. Woody Allen (96 minut, anglicky / české titulky). Nový film Woodyho Allena, v němž si mistr zahrál kouzelníka Sida... Ten si z publika vybere studentku žurnalistiky Sondru (Scarlett Johanson). V bedně, z níž má zmizet, se objeví duch zavražděného novináře Joea. Sondra jako začínající novinářka už vidí senzační článek a vydá spolu se Sidem po stopách domnělého vraha – tím je Sondra velmi sympatický aristokrat Petera. Ale mohl někdo tak úžasný vraždit? **SCOOP, USA / GB 2006, dir. Woody Allen (96 minutes, English version / Czech subtitles).** New film by Woody Allen, in which the master plays Sid the magician... From his audience, he picks up a journalism student Sondra (Scarlett Johanson). In the box, from which she is meant to disappear, there suddenly appears the ghost of a dead journalist Joe. Sondra already sees a sensational article and with Sid starts to pursue the track of the assumed murderer – an aristocrat Peter, to whom Sondra is attracted. But could someone so wonderful be a killer?



14. 12. – 20. 12. NAUKA O SNECH (La Science des rêves), FRA 2005, r. Michel Gondry (106 minut, španělsky, anglicky, francouzsky / české titulky). Monotónní život si Stéphane (G. G. Bernal) kompenzuje svými sny. Vytváří si doma z lepenky televizní pořad o snech. Jednoho dne se seznámí se sousedkou Stéphanie (Ch. Gainsbourg) a zamiluje se do ní. Stéphanie je zpočátku jeho výtřednostní okouzlena, ale pak z něj dostane strach. Stéphanie neví, jak ji má svést, a tak hledá řešení tam, kde královi před slávností... **THE SCIENCE OF SLEEP, FRA 2005, dir. Michel Gondry (106 minutes, Spanish, English, French version / Czech subtitles).** Stéphane (G.G. Bernal) compensates for his monotonous life by dreaming. At home he creates a cardboard television programme about dreams. One day he meets his neighbour Stéphanie (Ch. Gainsbourg) and falls in love with her. At first is Stéphanie is enchanted by his eccentricity, but soon she grows afraid. Stéphane knows not how to seduce her, and starts to look for help there, where imagination reigns...



JEŽÍŠEK V PONOŽKÁCH!
 Jedinečné místo pro jedinečné dárky pod větev.
Filmová galanterie TERRYHO PONOŽKY.
www.terryhoponozky.cz
DVD: Zrcadlo (Andrej Tarkovskij), Idioti (L. V. Trier), Dvojitý život Veroniky (K. Kieslowski), Stvoření pro lásku (Wong Kar Wai) a další.
KNIHY: Motocyklové deníky (Ernesto Che Guevarra), Příběhy filmu (J. L. Godard), Flashback (Český filmový plakát) a další.
FILMOVÉ PLAKÁTY: Volver, Borat, Samaritánka, Dead Man, Pulp Fiction, Strach a hnus v Las Vegas, Casablanca, Zvětšenina a další a další.
TERRYHO PONOŽKY
 filmová galanterie

VÝSTAVA / EXHIBITION:
5. 12. 2006 – 5. 1. 2007
Zlatá éra českého filmového plakátu I. Petr Poš – výstava filmových plakátů.


DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS
vstupné / entry 80,-
11. 12. / 20.30 / ČERNÝ PINOCCHIO, ITÁLIE 2005, r. Angelo Loy (79 minut, italsko-anglicko-swahilsky / české titulky). Marco Ballani, italský divadelní režisér a dramatik, přišel v roce 2001 do organizace African Medical & Research Foundation s nápadem, jak by se daly pomocí divadelní hry vrátit děti z ulice do normálního života. Použil k tomu částí stylizovaných scén, vstupují do pootevřených příběhů a vedou dialog, který potvrzuje, že vztah mezi tvůrcem, dílem a divákem nemůže být nikdy završen. **TO MEET THE FILM, dir. Filip Remunda, 55 minutes, Czech version / English Subtitles.** This documentary mosaic presents a reconstruction of the Jihlava International Documentary Film Festival. The festival guests encounter the everyday atmosphere of a town that each year becomes the centre of a celebration of film; they become part of the stylised scenes, enter into the stories that begin to evolve, and engage in a dialogue, confirming that the relationship between the filmmaker, the work, and the viewer is never culminated.
18. 12. / 20.30 / SETKAT SE S FILMEM, ČR 2005, r. Filip Remunda (55 minut, česky /

anglické titulky). Mozaikovitý dokument rekonstruuje situaci jihlavského festivalu dokumentárních filmů. Jeho hosté čelí všední atmosféře města, v němž se filmová slavnost každoročně odehrává, stávají se součástí stylizovaných scén, vstupují do pootevřených příběhů a vedou dialog, který potvrzuje, že vztah mezi tvůrcem, dílem a divákem nemůže být nikdy završen. **TO MEET THE FILM, dir. Filip Remunda, 55 minutes, Czech version / English Subtitles.** This documentary mosaic presents a reconstruction of the Jihlava International Documentary Film Festival. The festival guests encounter the everyday atmosphere of a town that each year becomes the centre of a celebration of film; they become part of the stylised scenes, enter into the stories that begin to evolve, and engage in a dialogue, confirming that the relationship between the filmmaker, the work, and the viewer is never culminated.
AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-
7. 12. / 20.30 / UMĚLECKÝ VIDEOKLIP VE ŠVÝCARSKÉ TV. Fórum multimediální tvorby. Švýcarský video art začal pronikat do povědomí mezi-

národní umělecké scény teprve nedávno, a to také prostřednictvím švýcarské televize, která mu dává prostor v pořadu „Sternstunden“. Uvádí Conny E. Voester. **ART VIDEO-CLIP IN SWISS TV. Forum of multimedia works.** Swiss video art started to emerge on the international art scene only recently, which is also due to Swiss television, that has offered it a space in its programme “Sternstunden”. Presented by Conny E. Voester.
14. 12. / 20.30 / SVĚT JE TAK KRÁSNÝ. Japonská experimentální hudba a film. Radikální a extrémní přístupy japonské scény čím dál víc zasahují svět a stávají se obecně sdílenou hudbou přítomnosti a blízké budoucnosti. Hra s tichem a hlukem, společně (komunitně) vytvářená hudba, spontánní improvizace jako součást rituálu. Uvádí Pavel Klusák. **WORLD IS SO BEAUTIFUL. Japane's experimental music and movies.** Radical and extreme approaches on the Japanese scene have had a growing impact on the world and are becoming a generally shared music of the present and of the near future. A play with silence and noise, community produced music, spontaneous improvisations as parts of a ritual. Presented by Pavel Klusák.

KINOSVĚTOZOR

REZERVACE VSTUPENEK a PROGRAM KINA E-MAILEM na www.kinosvetozor.cz

RADIO 97.9 FM
RESPEKT
 EUROPA CINEMAS

7. 11. – 13. 12.		ČTVRTEK / THU 7. 12.	PÁTEK / FRI 8. 12.	SOBOTA / SAT 9. 12.	NEDELE / SUN 10. 12.	PONDĚLÍ / MON 11. 12.	ÚTERÝ / TUE 12. 12.	STŘEDA / WED 13. 12.	
SÁL VELKÝ	11:00		kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) - projekce pro seniory \$▼	
	12:45		sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop		
	14:45		pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži		
	17:00	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop		
	19:00	shortbus	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	
	21:00	sólokapr scoop	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	
SÁL MALÝ	11:15	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	pravidla lži \$▼	
	13:30	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	
	16:00	transylvania	transylvania	transylvania	transylvania	transylvania	transylvania	transylvania	
	18:15	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	pravidla lži	shortbus	
	20:30	videoklip ve švýcarské tv - AUDIOVISUAL	transylvania	transylvania	transylvania	transylvania	černý ponocchí - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	transylvania	transylvania
14. 12. – 20. 12.		ČTVRTEK / THU 14. 12.	PÁTEK / FRI 15. 12.	SOBOTA / SAT 16. 12.	NEDELE / SUN 17. 12.	PONDĚLÍ / MON 18. 12.	ÚTERÝ / TUE 19. 12.	STŘEDA / WED 20. 12.	
SÁL VELKÝ	11:15			nauka o snech la science des reves \$▼	nauka o snech la science des reves \$▼				
	14:00	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus			
	16:30	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	
	18:30	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves
	21:00	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	nauka o snech la science des reves	sólokapr scoop	sólokapr scoop	
SÁL MALÝ	11:00			kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼				
	13:30	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	sólokapr scoop	
	15:15	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD	půl čtvrté half past three \$▼ DVD
	16:45	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼	kupředu levá, kupředu pravá (angl. tit.) left, right, forward (engl. subtit.) \$▼
	18:15	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	shortbus	
	20:30	svět je tak krásný - japonská experimentální hudba a film - AUDIOVISUAL	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	nauka o snech la science des reves	setkat se s filmem - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	nauka o snech la science des reves	Projekce fotografických a filmových prací studentů Fakulty užitého umění a designu UJEP

\$▼ = snížené vstupné / consession DVD = videoprojekce / videoprojection **PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!**